



服務焦點 Service Focus

東華三院兩所特殊學校獲「滙豐150週年慈善計劃」撥款支持

東華三院徐展堂學校及東華三院群芳啟智學校於9月獲「滙豐150週年慈善計劃」批出資助，讓兩校聯同其他特殊學校分別進行為期三年的「特殊教育電子教學」和「特殊學習需要學童智能機械人教育方案」計劃。

大會於9月8日舉行發布會，主禮嘉賓包括財政司司長曾俊華大紫荊勳賢大平紳士、香港上海滙豐銀行有限公司副主席兼行政總裁王冬勝先生及滙豐銀行慈善基金會代表黃碧娟行政總裁。東華三院群芳啟智學校校監兼副主席李鑄麟博士太平紳士亦代表本院出席發布會。

Two TWGHs Special Schools Received Funding from the "HSBC 150th Anniversary Charity Programme"

HSBC 150th Anniversary Charity Programme has allocated funding in September 2016 for the "E-Learning for Special Education" and "Intelligent Robots for SEN Children Learning" projects led by TWGHs Tsui Tsin Tong School and TWGHs Kwan Fong Kai Chi School respectively to jointly develop the programmes with other special schools in the next three years.

A ceremony announcing the award was held on 8 September 2016 with the Hon. TSANG Chun Wah, John, GBM, JP, Financial Secretary, Mr. Peter WONG, Deputy Chairman and Chief Executive of HSBC, Ms. Helen WONG, Chief Executive, and representatives of the Hong Kong Bank Foundation, officiating. Dr. LEE Yuk Lun, JP, Vice-Chairman cum Supervisor of TWGHs Kwan Fong Kai Chi School, attended the event.

以智能機械人輔助學習，有助激發有特殊學習需要學童的學習興趣，並提升其溝通能力。With the aid of intelligent robot, SEN (special educational needs) students' motivation for learning and their communication abilities can be enhanced.



李鑄麟副主席(左三)、文穎怡副主席(右四)及蘇祐安執行總監(右三)與一眾主禮嘉賓合照
A group photo of Dr. LEE Yuk Lun, JP (left 3) and Ms. Ginny MAN (right 4), Vice-Chairmen, and Mr. Albert Y.O. SU (right 3), Chief Executive, and officiating guests in the Ceremony.

GAPSK京港學術交流座談會

GAPSK普通話水平考試參訪團為了加強與東華三院的聯繫及雙方關係，於10月28日特地前來了解東華三院的歷史及理念，並由蘇祐安執行總監及吳奇壘學務總主任負責接待。參訪團一行參觀了東華三院李兆忠紀念大樓禮堂，並與學務主任、校長及老師進行學術交流，分享中港兩地的教育心得，討論學校推行普通話教學及普通話教中文的策略，增加了雙方的了解。

Meeting of TWGHs and Beijing Delegation of GAPSK

A delegation from the General Aptitude Putonghua Shuiping Kaoshi (GAPSK) visited TWGHs on 28 October 2016 and was warmly received by Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, and Mr. Kenneth WU Kee Huen, Education Services Secretary. With the purpose of improving communications and enhancing the relationship between TWGHs and GAPSK, both parties shared strategies on promoting the teaching of Putonghua, as well as adopting Putonghua to teach Chinese during the discussion. After the meeting, both sides expressed their wish to find more opportunities to co-operate in the future.



東華三院代表與GAPSK北京參訪團進行學術交流，分享兩地普通話教學的心得。TWGHs representatives and the Beijing delegation of GAPSK exchanged views on Putonghua education.

國際福祉機器展覽會 研習交流團2016

由十七位東華三院社會服務科管理人員組成的東京學習交流團於10月10至15日前赴日本東京，參觀全亞洲最大型的國際福祉機器展覽會，認識全球最先進的復康設施，並考察當地在長者及殘疾人士醫療、照顧及復康訓練的服務，及了解相關的先進設施和產品。代表團除參觀當地針對人口老化問題而設計的柏葉智能城市外，更拜訪日本機械人主要發展商Cyberdyne。

Study Visit to International Home Care and Rehabilitation Exhibition 2016

A delegation consisting of 17 service management staff from the Community Services Division went on a study tour to Tokyo, Japan from 10 to 15 October 2016 to attend Asia's leading International Home Care and Rehabilitation Exhibition which showcased the newest designs for rehabilitation equipment from all over the world to familiarise themselves with the latest and advanced technological facilities, designs, medical and rehabilitation equipment or products for the elderly and people with disabilities. The Delegation visited the Kashiwa-no-ha Smart City, an intelligent city designed to address the needs of an ageing population and Cyberdyne Studio, a major developer of advanced robotic technologies.



交流團於東京國際福祉機器展覽會合照
A group photo of the Delegation at the International Home Care and Rehabilitation Exhibition



社服總主任姚子樑先生與Cyberdyne所研發的機構人溝通，親身體驗復康治療。
Mr. YIU Tze Leung, Ivan, Community Service Secretary, communicated with the Robot designed by Cyberdyne Studio for use in rehabilitation.

「腦友導航」手機應用程式發布會

香港大學顧問團隊於2015年推算，隨著本港老年人口不斷上升，本港至2019年將有七萬七千名七十歲或以上，居於社區的確診認知障礙症患者。東華三院社會服務科東區及中西區區域辦事處因應認知障礙症的常見癥狀，包括認路困難、迷路走失、善忘等，開發了一款名為「腦友導航」的手機應用程式，期望透過當中的支援功能，幫助護老者更適切地照顧家中長者。

「腦友導航」手機程式發布會於11月15日舉行，大會邀得高銀慈善基金董事局主席高黃美芸女士及社會福利署東區及灣仔區助理福利專員薛詠蓮女士主持啟動禮。「腦友導航」是本院首個針對認知障礙症而設計的應用程式，程式集多項功能於一身，包括定位追蹤、服藥提示、尋人等。當中的「認識·我」功能，可儲存長者的資料，例如喜愛的稱號、食物、嗜好等，方便照顧者更加了解長者的需要，加強溝通。為進一步提升業界同工回應患者行為轉變的能力，以及支援照顧者的專業知識和技巧，大會當日邀請了香港精神科醫學院發言人趙少寧醫生提供專題培訓，共有一百六十位嘉賓及業界同工出席。

TWGHs Introduced CHEERS Mobile App

One of TWGHs' goals has been to provide better support for elders with dementia and their caregivers. In line with this, the Community Service Division Eastern/Central and Western District Office introduced the mobile app CHEERS on 15 November 2016. Mrs. KAO May Wan, Gwen, Chairman of the Charles K Kao Foundation for Alzheimer's Disease, and Ms. SIT Wing Lin, Assistant District Social Welfare Officer (Eastern/Wan Chai) of the Social Welfare Department, were invited to officiate at the Launching Ceremony.



香港精神科醫學院發言人趙少寧醫生在發布會上為業界同工提供認知障礙症專題培訓。
Dr. CHIU Siu Ning, spokesperson of The Hong Kong College of Psychiatrists, hosted a staff training for professional caregivers working with dementia patients.



高銀慈善基金董事局主席高黃美芸女士(右二)、社會福利署東區及灣仔區助理福利專員薛詠蓮女士(左一)與香港精神科醫學院發言人趙少寧醫生(右一)主持啟動儀式。
Mrs. KAO May Wan, Gwen (right 2), Chairman of the Charles K Kao Foundation for Alzheimer's Disease, Ms. SIT Wing Lin (left 1), Assistant District Social Welfare Officer (Eastern/Wan Chai) of the Social Welfare Department, and Dr. CHIU Siu Ning (right 1), spokesperson of The Hong Kong College of Psychiatrists, officiated at the Launching Ceremony.